

ÍNDICE

Nota Introdutória	
João Ferreira Duarte	7
Translation and the European Identity – A Cross-Cultural Problem?	
Mary Snell-Hornby	11
The Medieval Translator, a Paradigm for the Future?	
M. Rosario Martín Ruano and Jorge J. Sánchez Iglesias	27
Disrupting the Categories of Foreign and Domestic: Translating Culture in American Indian Literature	
Kimberli M. Stafford	41
Translation as the Meeting of Signed and Spoken Languages: The Trickster’s Role in Mediating Deaf Identity Construction	
Shauna Lee Eddy	55
A construção do imaginário e o polissistema cultural – Traduzir e divulgar as literaturas africanas	
Roberto Francavilla	77
A <i>Jangada de Pedra</i>, de José Saramago: divergências do original e da tradução castelhana	
Maria Paula Santos Soares da Silva Lago	85

La stratégie de la non-traduction dans la version portugaise de la farce <i>Bye-Bye Lehrstück</i> de Daniel Lemahieu	
Christine Zurbach	93
De <i>Une Saison en Enfer</i> a <i>Uma Cerveja no Inferno</i>: resistência e apropriação	
Orlanda Azevedo	105
Das fronteiras do “estranho”	
– Edgar Allan Poe por Baudelaire, Mallarmé e Pessoa	
Maria Eduarda Keating	119
Alemanha-Japão-Portugal. Uma viagem de circum-navegação do conto de Grimm <i>Der Wolf und die sieben jungen Geißlein</i>	
Maria Teresa Cortez	131
Identity Formation in Translation Pedagogy	
Jesús Torres del Rey	141
Questões culturais no ensino de tradução de textos literários	
Clara Sarmento	153
Traduzir, uma actividade plural	
Hélia Filipe Saraiva	171
Saussure as Traffic Lights or, Translating Literary Theory into the Everyday	
Rachel Malik	179